

CENTER FOR THE PERFORMING AND CINEMATIC ARTS
Boyer College of Music and Dance

Master's Recital
Kendra Bigley, piano

October 9, 2022
Klein Recital Hall

Sunday
5:30 PM

Program

From Twelve Poems by Emily Dickinson

Nature, The Gentlest Mother
Why Do They Shut Me Out of Heaven?
Heart, We Will Forget Him!
Sleep Is Supposed to Be
When They Come Back
I Felt a Funeral in My Brain
The Chariot

Aaron Copland (1900-1990)

Serafina Belletini, mezzo-soprano

From Sonata for Piano and Violin in A Minor, Op. 105

I. *Mit leidenschaftlichem Ausdruck*

Robert Schumann (1810-1856)

Julia Kuzmina, violin

Canciones Amatorias

- I. *Descúbrase el pensamiento de mi secreto cuidado*
- II. *Mañanica era*
- III. *Llorad, corazón, que tenéis razón*
- IV. *Mira que soy niña, amor déjamente!*
- V. *No lloréis, ojuelos*
- VI. *Iban al pinar*
- VII. *Gracia mía*

Enrique Granados (1867-1916)

Amy Owens, soprano

Kendra Bigley is a student of Charles Abramovic and Lambert Orkis.
Twenty-second performance of the 2022-2023 season.



1. *Descúbrase el pensamiento de mi secreto
cuidado*

*Descúbrase el pensamiento
de mi secreto cuidado,
pues descubrir mis dolores,
mi vivir apasionado;
no es de agora mi pasión,
días ha que soy penado.
Una señora a quien sirvo
mi servir tiene olvidado.
Su beldad me hizo suyo,
el su gesto tan pulido
en mi alma está esmaltado.
¡Ay! ¡Ay de mí!
Que la miré, que la miré
para vivir lastimado,
para llorar y plañir
glorias del tiempo pasado.
¡Ay! Mi servir tiene olvidado.*

2. *Mañanica era*

*Mañanica era, mañana
de San Juan se decía al fin,
cuando aquella diosa Venus
dentro de un fresco jardín
tomando estaba la fresca
a la sombra de un jazmín,
cabellos en su cabeza,
parecía un serafín.
Sus mejillas y sus labios
como color de rubí
y el objeto de su cara
figuraba un querubín;
allí de flores floridas
hacía un rico cojín,
de rosas una guirnalda*

1. Unveil the thought of my hidden secret

Unveil the thought
of my hidden secret,
then reveal my anguish,
my passionate life.
My passion is not of the here and now;
I've suffered for days.
The lady I serve
has forgotten my servitude.
Her beauty made me hers,
and her shining face
is enameled in my soul.
Ah! Woe is me
who looked at her
only to live wounded,
to weep and lament
glories of times gone by.
Ah! She has forgotten my servitude.

2. It was daybreak

It was daybreak - the morning
of Saint John dawned at last,
when that goddess Venus
in a cool garden
was taking in the air
beneath the shade of jasmine;
with her hair
she resembled a seraph.
Her cheeks and lips
the colour of ruby,
and the expression on her face
seemed that of a cherub.
From blossoming flowers
she fashioned a rich cushion,
a garland of roses

*para el que venía a morir,
¡ah!, [lealmente] por amores
sin a nadie descubrir.*

for one who came to die
loyally for a love
without revealing it to anyone.

3. *Llorad, Corazón, que tenéis razón*

3. The girl was weeping (and with reason)

*Lloraba la niña
(y tenía razón)
la prolija ausencia
de su ingrato amor.
Dejola tan niña,
que apenas, creo yo
que tenía los años
que ha que la dejó.
Llorando la ausencia
del galán traidor,
la halla la Luna
y la deja el Sol,
añadiendo siempre
pasión a pasión,
memoria a memoria
dolor a dolor.
Llorad, Corazón,
que tenéis razón.*

The girl was weeping
(and with reason)
over the prolonged absence
of her ungrateful lover.
He left her so young,
that she hardly believed it -
that it's been as many years since then
as her age when he left her.
Weeping over the absence
of her faithless lover,
she is found by the moon
and left by the sun.
Ever adding
suffering upon suffering,
memory upon memory,
anguish upon anguish.
Weep, heart,
for you have reason.

4. *Mira que soy niña, ¡amor, déjame!*

4. Look, I'm just a girl. My love, leave me!

*Mira que soy niña, ¡Amor, déjame!
¡Ay, ay, ay, que me moriré!*

Look, I'm just a girl. My love, leave me!
Ay, ay, ay, I'll die!

*Paso, amor, no seas a mi gusto extraño,
no quieras mi daño
pues mi bien deseas;
basta que me veas
sin llegárteme.*

Pass me by, my love, don't just be a rare fancy of
mine,
don't wish me pain
while wishing me well;
just look at me
without getting too close.

*iAy, ay, ay, que me moriré!
No seas agora, por ser atrevido;
sé agradecido Ah!
con la que te adora,
que así se desdora
mi amor y tu fe.
iAy, ay, ay, que me moriré!
Mira que soy niña ...*

5. *No lloréis ojuelos*

*No lloréis, ojuelos,
porque no es razón
que llore de celos
quien mata de amor.*

*Quien puede matar
no intente morir,
si hace con reír
más que con llorar.*

*No lloréis ojuelos,
porque no es razón
que llore de celos
quien mata de amor.*

6. *Iban al pinar*

*Serranas de Cuenca
iban al pinar,
unas por piñones,
otras por bailar.*

*Bailando y partiendo
las serranas bellas,
un piñón con otro,
de amor las saetas*

*Ay, ay, ay, I'll die!
Don't be daring with me;
be gracious (Ah!)
to the one who adores you,
if you don't want to betray
my love and your faith.
Ay, ay, ay, I'll die!
See, I'm just a girl ...*

5. *Don't cry, little eyes*

*Don't cry, little eyes,
Because it isn't right
That, crying from jealousy,
You kill with love.*

*One who can kill
Shouldn't try to die,
If one can do more with laughter
Instead of crying.*

*Don't cry, little eyes,
Because it isn't right
That, crying from jealousy,
You kill with love!*

6. *Going to the pine forest*

*The local girls from Cuenca
are going to the pine forest,
some go for pine boughs,
others for dancing.*

*Dancing and parrying,
those beautiful girls,
one pine bough against another,
strike like Cupid's arrows*

*huelgan de trocar:
unas por piñones,
otras por bailar,*

*Entre rama y rama
cuando el ciego dios
pide al Sol los ojos
por verlas mejor,
los ojos del Sol
las veréis pisar,
unas por piñones,
otras por bailar.*

7. Gracia mía

*Gracia mía, juro a Dios
que sois tan bella criatura
que a perderse la hermosura
se tiene de hallar su voz.*

*Fuera bien aventurada
en perderse en vos mi vida
porque viniera perdida
para salir más ganada.*

*¡Ah! Seréis hermosuras dos
en una sola figura,
que a perderse la hermosura
se tiene de hallar en vos.*

*En vuestros verdes ojuelos
nos mostráis vuestro valor
que son causa del amor
y las pestañas son cielos;
nacieron por bien de nos.*

and take a break from gathering:
some go for pine boughs,
others for dancing,

Among all the branches,
the blind god
asks the Sun for eyes
to see them better,
with the eyes of the Sun
you'll see them walking,
some go for pine boughs,
others for dancing.

7. My Grace

My grace, I swear to God
you are such a beautiful creature
that if beauty were lost
she found herself in you.

It would be a good gamble
losing my life in you
because it gets lost
to be enriched.

Oh, if you were two beauties
in one person
and beauty would be lost
she would find herself in you.

In your green eyes
your worth is shown,
because they evoke love,
and your lashes are heaven
created for our good.